

VOLTA 40 ST



5158457A - 02/2021
IT-GB-F-D-E-PL

asa
TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industry Srl a socio unico

Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790
info@asamotor.com - www.asamotor.com

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② ORIGINAL INSTRUCTIONS - ③ INSTRUCTIONS ORIGINALES
④ ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - ⑤ INSTRUCCIONES ORIGINALES
⑥ INSTRUÇÕES ORIGINAIS - ⑦ INSTRUKCJE ORYGINALNE

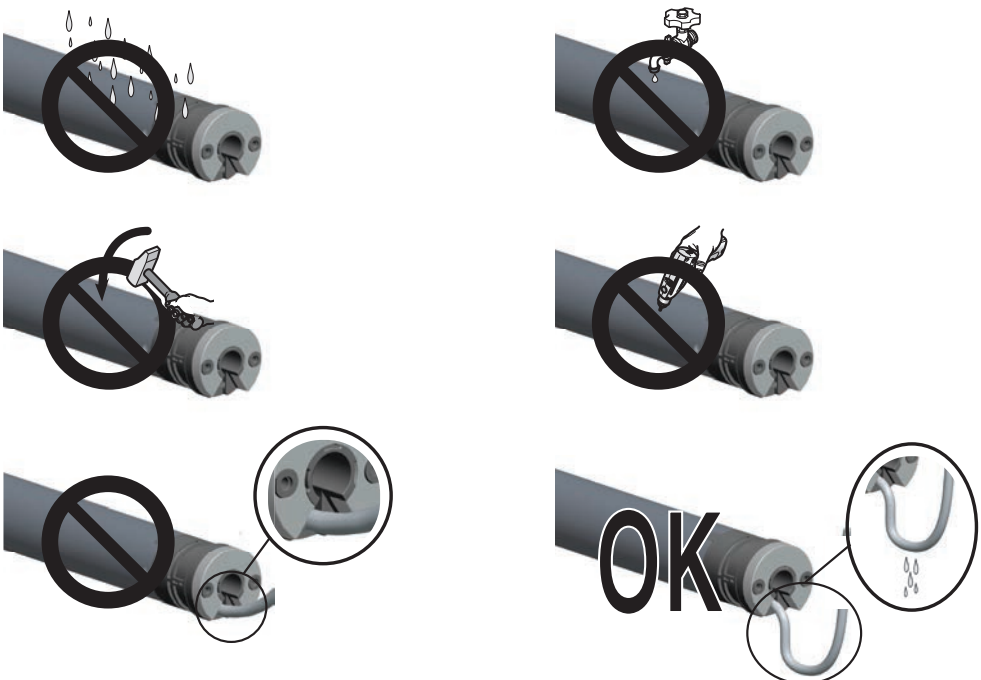
① AVVERTENZE - ② WARNINGS - ③ RECOMMANDATIONS - ④ HINWEISE
⑤ ADVERTENCIAS - ⑥ ADVERTÊNCIAS - ⑦ PRZESTROGI

- Prima dell'installazione leggere attentamente queste istruzioni di sicurezza. Nel caso di mancato rispetto di queste istruzioni, la responsabilità e la garanzia del produttore decadono. Il produttore non è responsabile per qualsiasi mutamento alle norme ed agli standard introdotti dopo la pubblicazione di questo manuale.
- Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.
- Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.
- Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.
- Antes de la instalación lean detenidamente las instrucciones de seguridad presentes dentro del paquete. El incumplimiento de las presentes instrucciones anula la responsabilidad y la garantía del fabricante. El fabricante no es responsable de toda modificación de las normas y de los estándares que pudiera efectuarse con posterioridad a la publicación de este manual.
- Antes da instalação leia com atenção estas instruções de segurança. Caso estas instruções não sejam seguidas, a responsabilidade e a garantia do produto cessarão. O produtor não é responsável por quaisquer mudanças às normas e aos padrões introduzidas após a publicação deste manual.
- Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa załączone w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

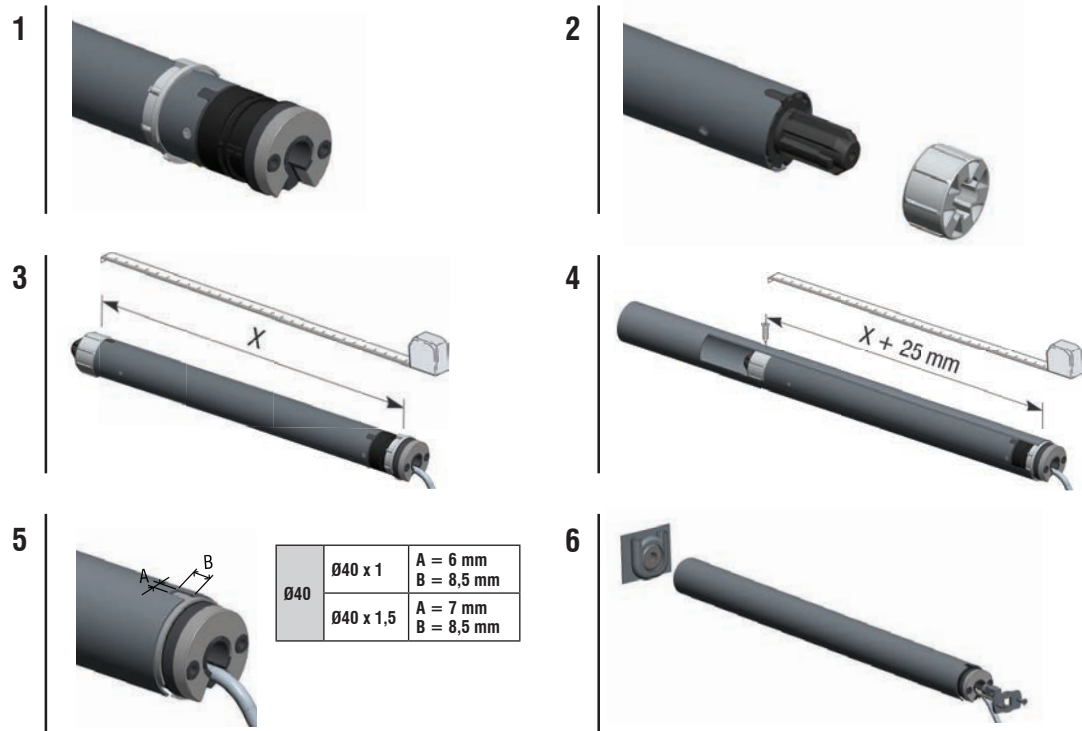
① DESCRIZIONE DEL PRODOTTO - ② PRODUCT DESCRIPTION - ③ PRÉSENTATION DU PRODUIT
④ PRODUKTBESCHREIBUNG - ⑤ PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO
⑥ APRESENTAÇÃO DO PRODUTO - ⑦ OPIS PRODUKTU

- I motori della linea VOLTA 40 ST sono provvisti di finecorsa elettronico. Sono progettati per sistemi avvolgibili. Il punto di arresto in apertura e chiusura va sempre programmato manualmente seguendo le indicazioni del presente documento. Livello sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- The motors of the VOLTA 40 ST line are equipped with electronic limit switches. They are designed for rolling blind systems. The opening and closing stop point must always be programmed manually, following the instructions given in this document. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).
- Les moteurs de la ligne VOLTA 40 ST sont pourvus d'une fin de course électronique. Ils sont spécialement conçus pour des systèmes à enroulement. Le point d'arrêt en ouverture et fermeture doit être toujours programmé manuellement, en suivant les indications du présent document. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).
- Die Motoren der Reihe VOLTA 40 ST sind mit elektronischen Endschaltern ausgestattet und für Rollladensysteme ausgelegt. Die Endposition beim Öffnen und Schließen muss stets manuell programmiert werden. Dabei sind die vorliegenden Hinweise zu beachten. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).
- Los motores de la línea VOLTA 40 ST están provistos de final de carrera electrónico. Están diseñados para sistemas enrollables. El punto de parada en apertura y cierre siempre se debe programar manualmente, siguiendo las indicaciones de este documento. Nivel de sonoridad: LpA ≤ 70 dB(A).
- Os motores da linha VOLTA 40 ST são providos de fim de curso eletrônico. São concebidos para sistemas de enrolamento. O ponto de paragem em abertura e fecho deve ser sempre programado manualmente de acordo com as indicações deste documento. Nível sonoro: LpA ≤ 70 dB(A).
- Silniki linii VOLTA 40 ST wyposażone są w elektroniczne wyłączniki krańcowe. Przeznaczone są do systemów zwijanych. Punkt zatrzymania przy otwieraniu i zamykaniu należy zawsze programować ręcznie, zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie. Poziom głośność: LpA ≤ 70 dB(A).

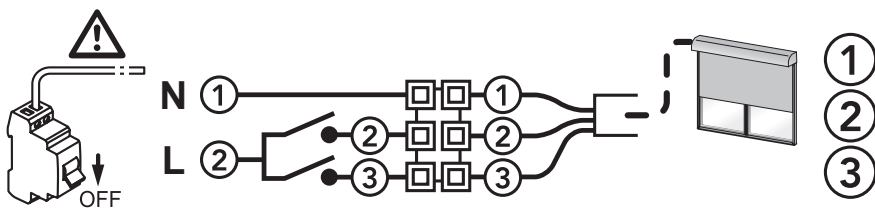
① ATTENZIONE - ② WARNING - ③ ATTENTION - ④ ACHTUNG
⑤ ¡ATENCIÓN! - ⑥ ATENÇÃO - ⑦ UWAGA



① INSTALLAZIONE - ② INSTALLATION - ③ INSTALLATION - ④ INSTALLATION
⑤ INSTALACIÓN - ⑥ INSTALAÇÃO - ⑦ INSTALACJA



① REGOLAZIONE DEI FINE CORSA - ② LIMIT SWITCH ADJUSTMENT - ③ REGLAGE DES FINS DE COURSE
④ EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER - ⑤ AJUSTE DE LOS FINALES DE CARRERA
⑥ REGULAÇÃO DOS FINS DE CURSO - ⑦ REGULACJA WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH

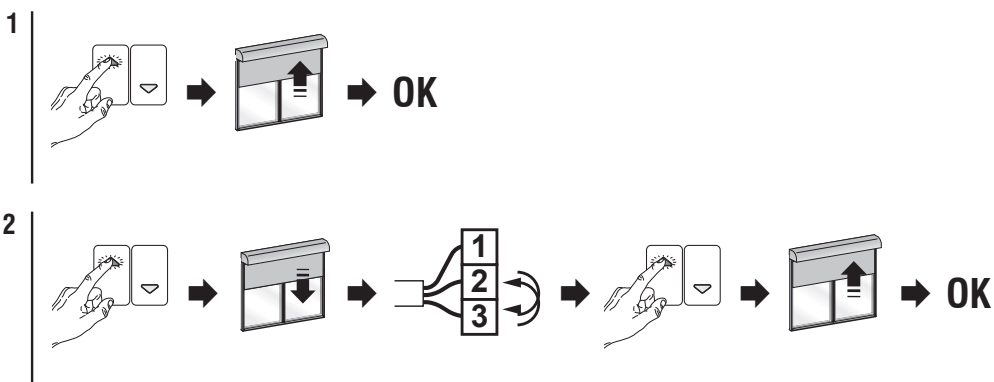


| | 230V~/50Hz | |
|---|--|---|
| NUMERO • NUMBER NUMERO • ANZAHL • NUMERO NUMERO • NUMER | COLORE • COLOR • COULEUR FARBE • COLOR • COR KOLOR | SEGNALE • SIGNAL • SIGNAL SIGNAL • SEÑAL • SINAL • SYGNAŁ |
| 1 | Blu • Blue • Bleu • Blau Azul • Azul • Niebieski | Comune • Common • Commun • Gemein Común • Comum • Wspólny |
| 2 | Marrone • Brown • Marron Braun • Marrón • Castanho Brazowy | Salita o discesa • Ascent or descent • Montée ou descente Heben oder Senken • Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie |
| 3 | Nero • Black • Noir Schwarz • Negro • Preto Czarny | Salita o discesa • Ascent or descent • Montée ou descente Heben oder Senken • Subida o bajada • Subida ou descida Unoszenie i opuszczanie |

- Durante la regolazione dei fine corsa è presente un ritardo di funzionamento del motore di 1 sec.
② When adjusting the limit switches, there is a 1-second delay in motor operation.
- Au cours du réglage des fins de course il est prévu un retard de fonctionnement du moteur de 1 s.
- Während der Einstellung der Endschalter tritt eine Verzögerung von 1 Sekunde im Motorbetrieb auf.
- Durante el ajuste de los finales de carrera, está activo un retraso de funcionamiento del motor de 1 segundo.
- Durante a regulação dos fins de curso há um retardo de funcionamento do motor de 1 sec.
- Podczas regulacji wyłączników krańcowych występuje opóźnienie pracy silnika o 1 sek.

- Connettere un motore ad una pulsantiera non interbloccata (vedi schema in figura ad inizio di questo paragrafo) dedicata alla fase di programmazione. Usare questa pulsantiera esclusivamente su questo modello di motore.
② Connect a motor to a non-interlocked pushbutton panel (see diagram in the figure at the beginning of this paragraph) dedicated to the programming phase. Use this pushbutton panel only on this motor model.
- Brancher un moteur sur un clavier non verrouillé (voir schéma sur la figure au début de ce paragraphe) dédiée à la phase de programmation. Utiliser ce clavier exclusivement sur ce modèle de moteur.
- Der Motor sollte an ein nicht verriegeltes Drucktastenfeld für die Programmierphase angeschlossen werden (siehe Plan in der Abbildung am Anfang dieses Abschnitts). Dieses Drucktastenfeld darf ausschließlich auf diesem Motormodell verwendet werden.
- Conecte un motor a una botonera no interbloqueada (véase el esquema en la figura al principio de este párrafo) dedicada a la fase de programación. Use esta botonera exclusivamente en este modelo de motor.
- Conectar um motor a uma botoeira não travada (ver o diagrama na figura no início deste parágrafo) dedicada à fase de programação. Utilizar esta botoeira exclusivamente neste modelo de motor.
- Podłączyć silnik do panelu przycisków bez blokady wzajemnej (patrz schemat na rysunku na początku tego punktu), przeznaczanego do fazy programowania. Ten panel przycisków wykorzystywać wyłącznie w tym modelu silnika.

① CONTROLLO DEL SENSO DI ROTAZIONE - ② CHECKING THE ROTATING DIRECTION
③ CONTROL DO SENS DE ROTATION - ④ KONTROLLE DER DREHRICHTUNG
⑤ CONTROL DEL SENTIDO DE ROTACIÓN - ⑥ CONTROL DO SENTIDO DE ROTAÇÃO
⑦ SPRAWDZANIE KIERUNKU OBROTÓW



- Collegare l'interruttore alla rete, poi premere ▲:
1. Se l'applicazione va in "SALITA", andare al paragrafo "REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO".
2. Se l'applicazione va in "DISCESA", invertire i fili NERO e MARRONE del motore e verificare l'avvenuta modifica.
- Connect the switch to the network and then press ▲:
1. If the application goes "UP", refer to paragraph "ADJUSTING THE STOP POINTS".
2. If the application goes "DOWN", reverse the motor's BLACK and BROWN wires and check the change.

- Connecter l'interrupteur au réseau, ensuite presser ▲:
1. Si l'application est prévue en "MONTÉE", aller au paragraphe "REGLAGE DES POINTS D'ARRÊT".
2. Si l'application est prévue en "DESCENTE", inverser les fils NOIR et MARRON du moteur et vérifier la modification effectuée.
- Den Schalter an das Netz anschließen, dann ▲ drücken:
1. Schaltet die Anwendung in die „HOCHFABRT“ siehe Abschnitt „EINSTELLUNG DER ENDLAGEN“
2. Schaltet die Anwendung in die „ABFAHRT“, müssen das SCHWARZE und das BRAUNE Kabel des Motors vertauscht und nach der Änderung das Verhalten überprüft werden.
- Conecte el interruptor a la red y luego pulse ▲:
1. Si la aplicación se acciona en «SUBIDA», consulte el párrafo «AJUSTE DE LOS PUNTOS DE PARADA»
2. Si la aplicación se acciona en «BAJADA», invierte los hilos NEGROS y MARRÓN del motor y compruebe que se ha realizado la modificación.
- Conectar o interruptor à rede, em seguida premir ▲:
1. Se a aplicação vai em "SUBIDA, consultar o parágrafo "REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM"
2. Se a aplicação vai em "DESCIDA", inverter os fios PRETO e MARROM do motor e verificar a efetiva modificação
- Podłączyć przelacznik do sieci, a następnie nacisnąć ▲:
1. Jeśli aplikacja jest typu „DO GÓRY“, przejdź do punktu „REGULACJA PUNKTÓW ZATRZYMANIA“.
2. Jeśli aplikacja jest typu „DO DÓŁU“, zamienić przewody CZARNY i BRAZOWY silnika i sprawdzić skutki zamiany.

① REGOLAZIONE DEI PUNTI DI ARRESTO - ② STOP POINTS ADJUSTMENT
③ REGLAGE DES POINTS D'ARRÊT - ④ EINSTELLUNG DER ENDOPOSITIONEN
⑤ AJUSTE DE LOS PUNTOS DE PARADA - ⑥ REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM
⑦ REGULACJA PUNKTÓW ZATRZYMANIA

1
① INGRESSO IN MODALITA' PROGRAMMAZIONE - ② ENTERING PROGRAMMING MODE
③ ENTREE EN MODE DE PROGRAMMATION - ④ EINGANG IN BETRIEBSART PROGRAMMIERUNG
⑤ ENTRADA EN MODO PROGRAMACIÓN - ⑥ ENTRADA EM MODO DE PROGRAMAÇÃO
⑦ WEJŚCIE W TRYB PROGRAMOWANIA

- ① Premiere insieme ▲ e ▼ per 3 secondi. Il motore darà un feedback visivo.
② Press ▲ and ▼ together for 3 seconds. The motor will give visual feedback.
③ Appuyer en même temps sur ▲ et ▼ pendant 3 secondes. Le moteur lancera une rétroaction visuelle.
④ Die Tasten ▲ und ▼ für 3 Sekunden drücken. Der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung.
⑤ Pulse a la vez ▲ y ▼ durante 3 segundos. El motor responde con un feedback visual.
- ⑥ Premir juntamente ▲ e ▼ por 3 segundos. O motor dará uma resposta visiva.
⑦ Nacisnąć jednocześnie ▲ i ▼ przez 3 sekundy. Silnik wykaże wizualną informację zwrotną.

- ① Premiere ▲ per 3 secondi. Il motore darà un feedback visivo. Passare al punto successivo.
② Press ▲ for 3 seconds. The motor will give visual feedback. Go to the next step.
③ Appuyer sur ▲ pendant 3 secondes. Le moteur lancera une rétroaction visuelle. Passer au point suivant.
④ Die Taste ▲ für einen Zeitraum von 3 Sekunden drücken. Der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung. Dann die nächste Endposition einstellen.
- ⑤ Pulse ▲ durante 3 segundos. El motor responde con un feedback visual. Pase al punto siguiente.
⑥ Premir ▲ por 3 segundos. O motor dará uma resposta visiva. Passar ao próximo ponto.
⑦ Nacisnąć ▲ przez 3 sekundy. Silnik wykaże wizualną informację zwrotną. Przejdź do kolejnego punktu.

2
① REGOLAZIONE DEL FINE CORSA BASSO - ② LIMIT SWITCH DOWN ADJUSTMENT
③ REGLAGE DE LA FIN DE COURSE BASSE - ④ EINSTELLUNG DES UNTEREN ENDSCHALTERS
⑤ AJUSTE DEL FINAL DE CARRERA INFERIOR - ⑥ REGULAÇÃO DO FIM DE CURSO BAIXO
⑦ REGULACJA DOLNEGO WYŁĄCZNIKA KRAŃCOWEGO

- ① Posizionare l'applicazione sul punto che si intende memorizzare come fine corsa basso usando i pulsanti ▲ o ▼.
② 1. Position the application on the point you want to store as the DOWN limit switch using button ▲ or ▼.
③ 1. Positionner l'application sur le point que l'on veut mémoriser comme fin de course basse à l'aide des boutons ▲ ou ▼.
④ 1. Die Anwendung mit den Tasten ▲ oder ▼ auf die Position bringen, die als unterer Endschalter gespeichert werden soll.
- ⑤ 1. Coloque la aplicación en el punto que se quiere memorizar como final de carrera inferior mediante los botones ▲ o ▼.
⑥ 1. Posicionar a aplicação no ponto que se pretende memorizar como fim de curso baixo utilizando os botões ▲ ou ▼.
⑦ 1. Ustawić aplikację w punkcie, który ma zostać zapisany jako dolny wyłącznik krańcowy, używając przycisków lub ▲ lub ▼.

2. Per memorizzare il fine corsa basso, premere ▲ due volte come segue:
- 1: premere per 0,5 secondi e il motore non darà alcun feedback e lasciare momentaneamente il comando
- 2: ripremere per 3 secondi il comando salita e il motore darà un feedback visivo di avvenuta memorizzazione
- ② 2. To store the DOWN limit switch, press ▲ twice as follows:
- 1: press for 0.5 seconds, the motor will not give any feedback; release the control temporarily
- 2: press the UP control again for 3 seconds and the motor will give visual feedback that it stored the command successfully.
- ③ 2. Pour mémoriser la fin de course basse, appuyer sur ▲ deux fois comme suit :
- 1: presser pendant 0,5 secondes et le moteur ne lancera aucune rétroaction, laisser momentanément la commande
- 2: appuyer à nouveau pendant 3 secondes sur la commande de montée et le moteur lancera une rétroaction visuelle de la mémorisation effectuée
- ④ 2. Für die Speicherung des unteren Endschalters wird die Taste ▲ zweimal gedrückt, wie folgt
- 1: für einen Zeitraum von 0,5 Sekunden drücken, der Motor gibt keinerlei Rückmeldung, und die Steuerung zeitweise loslassen.
- 2: erneut für 3 Sekunden die Steuerung Hochfahrt drücken und der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung für die erfolgte Speicherung.
- ⑤ 2. Para memorizar el final de carrera inferior, pulse ▲ dos veces del modo siguiente:
- 1: pulsar durante 0,5 segundos y el motor no dará ningún feedback, luego suelte momentáneamente el mando
- 2: vuelva a pulsar durante 3 segundos el mando de subida y el motor dará un feedback visual para indicar que se ha memorizado.
- ⑥ 2. Para memorizar o fim de curso baixo, premir ▲ duas vezes como explicado em seguida:
- 1: premir por 0,5 segundos e o motor não dará nenhuma resposta e deixar momentaneamente o comando
- 2: premir novamente por 3 segundos o comando de subida e o motor dará uma resposta visiva de efetiva memorização
- ⑦ 2. Aby zapisać dolny wyłącznik krańcowy, nacisnąć dwukrotnie ▲ w następujący sposób:
- 1: nacisnąć i przytrzymać przez 0,5 sekundy; silnik nie wykaże żadnej informacji zwrotnej; chwilowo zwolnić sterowanie;
- 2: ponownie nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy polecenie podnoszenia; silnik wykaże wizualną informację zwrotną o dokonaniu zapisania.

3
① REGOLAZIONE DEL FINE CORSA ALTO - ② LIMIT SWITCH UP ADJUSTMENT
③ REGLAGE DE LA FIN DE COURSE HAUTE - ④ EINSTELLUNG DES OBEREN ENDSCHALTERS
⑤ AJUSTE DEL FINAL DE CARRERA SUPERIOR - ⑥ AJUSTE DEL FINAL DE CARRERA SUPERIOR
⑦ REGULACJA GÓRNEGO WYŁĄCZNIKA KRAŃCOWEGO

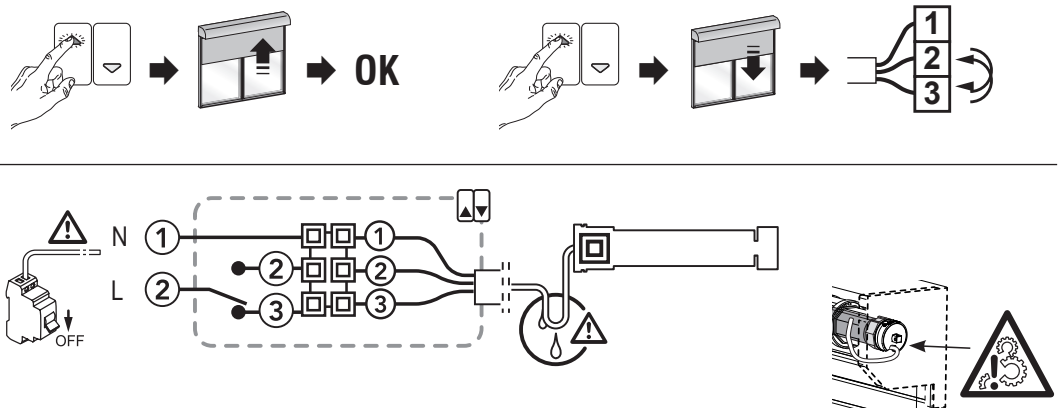
- ① Posizionare l'applicazione sul punto che si intende memorizzare come fine corsa alto usando i pulsanti ▲ o ▼.
② 1. Position the application on the point you want to store as the UP limit switch using button ▲ or ▼.
③ 1. Positionner l'application sur le point que l'on veut mémoriser comme fin de course haute à l'aide des boutons ▲ ou ▼.
④ 1. Die Anwendung mit den Tasten ▲ oder ▼ auf die Position bringen, die als oberer Endschalter gespeichert werden soll.
- ⑤ 1. Coloque la aplicación en el punto que se quiere memorizar como final de carrera superior mediante los botones ▲ o ▼.
⑥ 1. Posicionar a aplicação no ponto que se pretende memorizar como fim de curso alto utilizando os botões ▲ ou ▼.
⑦ 1. Ustawić aplikację w punkcie, który ma zostać zapisany jako górny wyłącznik krańcowy, używając przycisków lub ▲ lub ▼.

- ① 2. Per memorizzare il fine corsa alto, premere ▼ due volte come segue:
- 1: premere per 0,5 secondi e il motore non darà alcun feedback e lasciare momentaneamente il comando
- 2: ripremere per 3 secondi il comando discesa e il motore darà un feedback visivo di avvenuta memorizzazione
- ② 2. To store the UP limit switch, press ▼ twice as follows:
- 1: press for 0.5 seconds, the motor will not give any feedback; release the control temporarily
- 2: press the DOWN control again for 3 seconds and the motor will give visual feedback that it stored the command successfully
- ③ 2. Pour mémoriser la fin de course haute, appuyer sur ▼ deux fois comme suit :
- 1: presser pendant 0,5 secondes et le moteur ne lancera aucune rétroaction, laisser momentanément la commande
- 2: appuyer à nouveau pendant 3 secondes sur la commande de descente et le moteur lancera une rétroaction visuelle de la mémorisation effectuée
- ④ 2. Für die Speicherung des oberen Endschalters wird die Taste ▼ zweimal gedrückt, wie folgt:
- 1: für einen Zeitraum von 0,5 Sekunden drücken, der Motor gibt keinerlei Rückmeldung, und die Steuerung zeitweise loslassen.
- 2: erneut für 3 Sekunden die Steuerung Abfahrt drücken und der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung für die erfolgte Speicherung.
- ⑤ 2. Para memorizar el final de carrera superior, pulse ▼ dos veces del modo siguiente:
- 1: pulsar durante 0,5 segundos y el motor no dará ningún feedback, luego suelte momentáneamente el mando
- 2: vuelva a pulsar durante 3 segundos el mando de bajada y el motor dará un feedback visual para indicar que se ha memorizado.
- ⑥ 2. Para memorizar o fim de curso alto, premir ▼ duas vezes como explicado em seguida:
- 1: premir por 0,5 segundos e o motor não dará nenhuma resposta e deixar momentaneamente o comando
- 2: premir novamente por 3 segundos o comando de descida e o motor dará uma resposta visiva de efetiva memorização
- ⑦ 2. Aby zapisać górny wyłącznik krańcowy, nacisnąć dwukrotnie ▼ w następujący sposób:
- 1: nacisnąć i przytrzymać przez 0,5 sekundy; silnik nie wykaże żadnej informacji zwrotnej; chwilowo zwolnić sterowanie;
- 2: ponownie nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy polecenie opuszczania; silnik wykaże wizualną informację zwrotną o dokonaniu zapisania.

4
① VALIDAZIONE PROGRAMMAZIONE - ② PROGRAMMING VALIDATION
③ VALIDATION PROGRAMMATION - ④ VALIDIERUNG PROGRAMMIERUNG
⑤ VALIDACIÓN DE LA PROGRAMACIÓN - ⑥ VALIDAÇÃO DE PROGRAMAÇÃO
⑦ WALIDACJA PROGRAMOWANIA

- ① Premiere insieme ▲ e ▼ per 3 secondi. Il motore darà un feedback visivo. La programmazione è completata e per il corretto utilizzo dell'attuatore passare al paragrafo "CABLAGE FINALE".
② Press ▲ and ▼ together for 3 seconds. The motor will give visual feedback. Programming is now complete. To use the actuator properly, go to the "FINAL WIRING" paragraph.
- ③ Appuyer en même temps sur ▲ et ▼ pendant 3 secondes. Le moteur lancera une rétroaction visuelle. La programmation est terminée et en vue d'une bonne utilisation du vérin passer au paragraphe "CABLAGE FINAL".
- ④ Die Tasten ▲ und ▼ für 3 Sekunden drücken. Der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung. Die Programmierung ist abgeschlossen und für die korrekte Benutzung des Antriebs siehe Abschnitt "ABSCHLIESSENDE VERKABELUNG".
- ⑤ Pulse a la vez ▲ y ▼ durante 3 segundos. El motor responde con un feedback visual. La programación se ha completado. Para el uso correcto del servomotor, pase al párrafo «CABLEADO FINAL».
- ⑥ Premir juntamente ▲ e ▼ por 3 segundos. O motor dará uma resposta visiva. A programação foi completada e para a utilização correta do atuador passar ao parágrafo "CABLAGEM FINAL".
- ⑦ Nacisnąć jednocześnie ▲ i ▼ przez 3 sekundy. Silnik wykaże wizualną informację zwrotną. Programowanie jest zakończone. W celu prawidłowego użycia silownika przejść do punktu „OKABLOWANIE KOŃCOWE”.

① CABLAGGIO FINALE - ② FINAL WIRING - ③ CABLAGE FINAL - ④ ABSCHLIESSENDE VERKABELUNG
⑤ CABLEADO FINAL - ⑥ CABLAGEM FINAL - ⑦ OKABLOWANIE KOŃCOWE



- ① • Obbligatorio l'uso di un deviatore interbloccato. Possibilità di cablaggio di 3 motori max. in parallelo su un punto di controllo. La lunghezza del cavo tra il deviatore e il motore non deve superare i 50 m.
• Assicurarsi che i cavi non abbiano interferenze con le parti in movimento del motore. Se il motore viene utilizzato all'aperto e se il cavo di alimentazione è di tipo H05-VVF, far passare il cavo in un condotto resistente ai raggi UV e assicurarsi di prevedere un'ansa di sgocciolamento del cavo.
• Il motore non può essere utilizzato con dispositivi di controllo quali: alimentazione di emergenza (es: alimentazione regolabile, gruppo elettrogeno, triac...). Utilizzare solo interruttori meccanici o elettromeccanici (ad es. Relé) per controllare un motore. I contatti del relé non devono essere bypassati da condensatori. I motori non devono essere controllati da un relé con condensatore statico.

- ② • Use of an interlocked diverter is mandatory. Max 3 motors can be wired in parallel on one control point. The cable length between the diverter and the motor must not exceed 50 m.
• Make sure the cables do not interfere with the motor's moving parts. If the motor is used outdoors and if the power cord is the H05-VVF type, route it through a UV-resistant duct and be sure to provide a cable drip loop.
• The motor cannot be used with check devices such as: emergency power (e.g., adjustable power supply, electricity generating unit, triac, etc.). Use only mechanical or electromechanical switches (e.g., Relays) to check a motor. Relay contacts must not be bypassed by capacitors. Motors must not be checked by a relay with a static capacitor.

- ③ • Il est obligatoire d'utiliser un déviateur verrouillé. Possibilité de câblage de 3 moteurs max. en parallèle sur un point de contrôle. La longueur du câble entre le déviateur et le moteur ne doit pas dépasser 50 m.
• S'assurer que les câbles ne présentent pas d'interférences avec les pièces en mouvement du moteur. Si le moteur est utilisé en plein air et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, faire passer le câble dans un conduit résistant aux rayons UV et prévoir une boucle d'égouttement du câble.
• Le moteur ne peut pas être utilisé avec des dispositifs de contrôle tels que : alimentation de secours (par ex. : alimentation réglable, groupe électrogène, triac...). Utiliser exclusivement des interrupteurs mécaniques ou électromécaniques (par ex. Relais) pour contrôler un moteur. Les contacts des relais ne doivent pas être court-circuités par des condensateurs. Les moteurs ne doivent pas être contrôlés par un relais à l'aide d'un condensateur statique.

- ④ • Die Verwendung eines verriegelten Abweisers ist obligatorisch. Möglichkeit der Verkabelung von max. 3 Motoren in Parallelschaltung an einem Kontrollpunkt Die Länge des Kabels zwischen Abweiser und Motor darf nicht über 50 m liegen.
• Sicherstellen, dass die Kabel nicht mit den in Bewegung befindlichen Teilen des Motors kollidieren. Wird der Motor im Freien eingesetzt und mit einem Netzkabel vom Typ H05-VVF angeschlossen, so ist das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal mit Kabelabtropfschleife zu verlegen.
• Der Motor darf nicht mit folgenden Steuergeräten verwendet werden: Notstromversorgung (bspw. einstellbare Stromversorgung, Stromaggregat, Triac, usw.). Für die Steuerung des Motors dürfen ausschließlich mechanische oder elektromechanische Schalter (bspw. Relais) verwendet werden. Die Kontakte des Relais dürfen nicht durch Kondensatoren überbrückt werden. Die Motoren dürfen nicht über ein Relais mit statischem Kondensator gesteuert werden.

- ⑤ • Es obligatorio el uso de un desviador interbloqueado. Se pueden cablear un máximo de 3 motores en paralelo en un punto de control. La longitud del cable entre el desviador y el motor no debe superar los 50 m.
• Asegurarse de que los cables no interfieran con las partes en movimiento del motor. Si el motor se utiliza al aire libre y si el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, pase el cable a través de un conducto resistente a los rayos UV y asegúrese de que el cable forme un bucle de goteo.
• El motor no se puede utilizar con dispositivos de control, tales como una alimentación de emergencia (por ejemplo, alimentación regulable, grupo electrógeno, triac, etc.). Utilice solo interruptores mecánicos o electromecánicos (por ej., relé) para controlar un motor. Los contactos del relé no deben ser desviados por condensadores. Los motores no deben ser controlados por un relé con condensador estático.

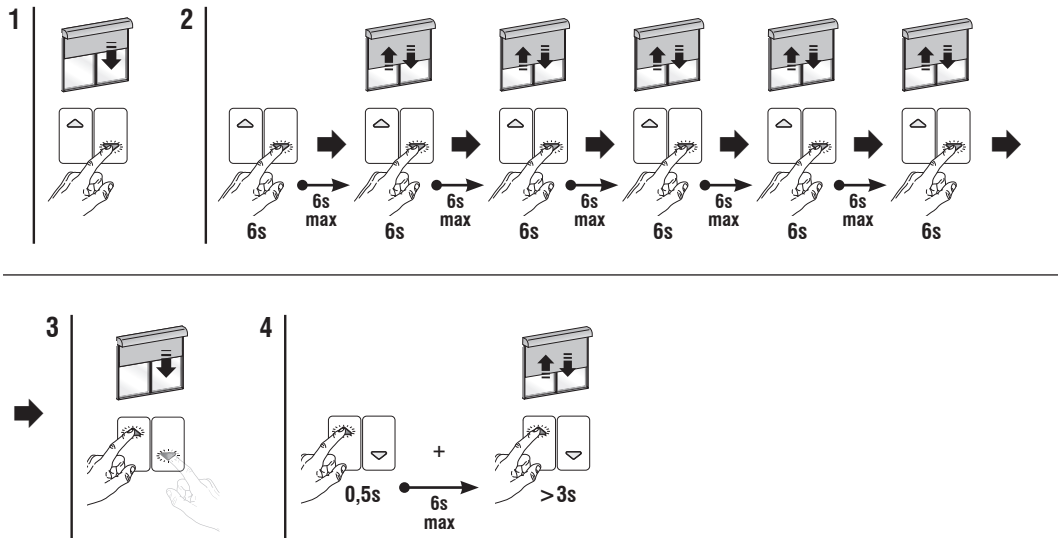
- ⚠** • Obowiązkowo o użyciu od desviadoru de cablagem de 3 motores max. em paralelo num ponto de controlo. O comprimento do cabo entre o desviador e o motor não deve ultrapassar 50 m.
- Certificar-se de que os cabos não tenham interferências com as partes em movimento do motor. Se o motor é utilizado ao ar livre e se o cabo de alimentação é do tipo H05-VVF, passar o cabo por uma conduta resistente aos raios UV e certificar-se de se forme uma curvatura de gotejamento do cabo.
 - O motor não pode ser utilizado com dispositivos de controlo, como: alimentação de emergência (por exemplo, alimentação regulável, unidade eletrógeno, triac, ...). Utilizar apenas interruptores mecânicos ou eletromecânicos (por exemplo, Relés), para controlar um motor. Os contactos do relé não devem ser contornados por condensadores. Os motores não devem ser controlados por um relé com condensador estático.

- ⚠** • Należy obowiązkowo stosować przełącznik zmiany kierunku z blokadą wzajemną. Mogą być podłączone maks 3 silniki, równolegle w jednym punkcie sterowania. Długość przewodu pomiędzy przełącznikiem zmiany kierunku a silnikami nie może przekraczać 50 m.

- Upewnić się, że przewody nie kolidują z ruchomymi częściami silnika. Jeśli silnik jest używany na zewnątrz i jeśli przewód zasilający jest typu H05-VVF, przeprowadzić przewód w osłonie odpornej na promieniowanie UV. Upewnić się, że została zapewniona pełna ściekowa przewodu.
- Silnik nie może być używany z urządzeniami sterującymi takimi jak: zasilanie awaryjne (np. zasilanie regulowane, agregat prądoworczy, triak itp.). Do sterowania silnikami należy używać wyłącznie przełączników mechanicznych lub elektromechanicznych (np. przekaźników). Styki przekaźników nie mogą być bocznikowane przez kondensatory. Silniki nie mogą być sterowane przez przekaźnik z kondensatorem statycznym.

- Ⓢ** MODIFICA DEI PUNTI DI ARRESTO IMPOSTATI - **Ⓢ** CHANGING THE SET STOP POINTS
- Ⓢ** MODIFICATION DES POINTS D'ARRET CONFIGURÉS - **Ⓢ** ÄNDERUNG DER EINGESTELLTEN ENDPOSITIONEN
- Ⓢ** MODIFICACIÓN DE LOS PUNTOS DE PARADA PROGRAMADOS
- Ⓢ** MODIFICAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM DEFINIDOS - **Ⓢ** ZMIANA USTAWIENIOWYCH PUNKTÓW ZATRZYMANIA

- A** MODIFICA DEL FINE CORSA BASSO - **Ⓢ** CHANGING THE DOWN LIMIT SWITCH
- Ⓢ** MODIFICATION DE LA FIN DE COURSE BASSE - **Ⓢ** EINSTELLUNG DES UNTEREN ENDSCHALTERS
- Ⓢ** MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA INFERIOR - **Ⓢ** MODIFICAÇÃO DO FIM DE CURSO BAIXO
- Ⓢ** ZMIANA DOLNEGO WYŁĄCZNIKA KRAŃCOWEGO

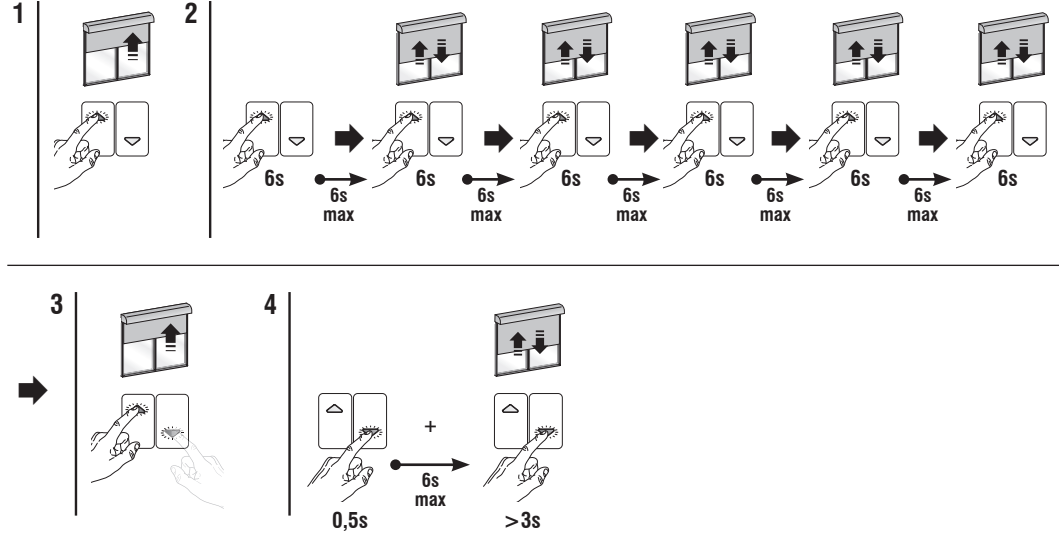


- Ⓢ** 1. Posizionare l'applicazione al punto di fine corsa basso usando il pulsante ▼.
- Ⓢ** 2. Premere il pulsante ▼ 6 volte e ogni volta per 6 secondi. Dopo la seconda, terza, quarta, quinta e sesta volta il motore darà un feedback visivo.
- Ⓢ** 3. Posizionare l'applicazione sulla nuova posizione di fine corsa basso desiderata usando i pulsanti ▲ o ▼.
- Ⓢ** 4. Confermare la nuova posizione di fine corsa premendo due volte ▲ come segue:
- la prima volta per 0,5 secondi e il motore non si muoverà;
 - la seconda volta per 3 secondi e il motore darà un feedback visivo di avvenuta variazione del fine corsa basso.
- Ⓢ** 1. Position the application on the DOWN limit switch using the button ▼.
- Ⓢ** 2. Press the button ▼ 6 times, each time for 6 seconds. The motor will give visual feedback after the second, third, fourth, fifth and sixth time.
- Ⓢ** 3. Position the application on the desired new DOWN limit switch position using button ▲ or ▼.
- Ⓢ** 4. Confirm the new limit switch position by pressing twice ▲ as follows:
- the first time for 0.5 seconds and the motor will not move;
 - the second time for 3 seconds and the motor will give visual feedback of the successful change of the DOWN limit switch.
- Ⓢ** 1. Positionner l'application sur le point de fin de course basse à l'aide du bouton ▼.
- Ⓢ** 2. Appuyer sur le bouton ▼ 6 fois et chaque fois pendant 6 secondes. Après la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième fois le moteur lancera une rétroaction visuelle.
- Ⓢ** 3. Positionner l'application sur la nouvelle position de fin de course basse souhaitée à l'aide des boutons ▲ ou ▼.
- Ⓢ** 4. Confirmer la nouvelle position de fin de course, en appuyant deux fois sur ▲ comme suit :
- la première fois pendant 0,5 secondes et le moteur ne se déplacera pas ;
 - la seconde fois pendant 3 secondes et le moteur lancera une rétroaction visuelle de variation effectuée de la fin de course basse.

- Ⓢ** 1. Die Anwendung mit der Taste ▼ auf dem unteren Endschanler positionieren.
- Ⓢ** 2. Die Taste ▼ 6 Mal für jeweils 6 Sekunden drücken. Nach dem zweiten, dritten, vierten, fünften und sechsten Mal gibt der Motor eine visuelle Rückmeldung.
- Ⓢ** 3. Die Anwendung mit den Tasten ▲ oder ▼ auf dem gewünschten neuen unteren Endschanler positionieren.
- Ⓢ** 4. Die neue Position des Endschanlers bestätigen, indem die Taste ▲ zwei Mal wie folgt gedrückt wird:
- beim ersten Mal für 0,5 Sekunden und der Motor bewegt sich nicht;
 - das zweite Mal für 3 Sekunden und der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung für die erfolgte Änderung des unteren Endschanlers.
- Ⓢ** 1. Coloque la aplicación en el punto de final de carrera inferior mediante el botón ▼.
- Ⓢ** 2. Pulse el botón ▼ 6 veces cada vez durante 6 segundos. Después de la segunda, tercera, cuarta, quinta y sexta vez, el motor dará un feedback visual.
- Ⓢ** 3. Coloque la aplicación en la nueva posición deseada de final de carrera inferior mediante los botones ▲ o ▼.
- Ⓢ** 4. Confirme la nueva posición de final de carrera pulsando dos veces ▲ del siguiente modo:
- la primera vez pulse durante 0,5 segundos y el motor no se moverá;
 - la segunda vez pulse durante 3 segundos y el motor dará un feedback visual para indicar que se ha modificado el final de carrera inferior.

- Ⓢ** 1. Posicionar a aplicação ao ponto de fim de curso baixo utilizando o botão ▼.
- Ⓢ** 2. Premir o botão ▼ 6 vezes e a cada vezes por 6 segundos. Após a segunda, terceira, quarta, quinta e sexta vez o motor dará uma resposta visiva.
- Ⓢ** 3. Posicionar a aplicação na nova posição de fim de curso baixo pretendida utilizando os botões ▲ ou ▼.
- Ⓢ** 4. Confirmar a nova posição de fim de curso premindo duas vezes ▲ conforme explicado em seguida:
- a primeira vez por 0,5 segundos e o motor não se moverá;
 - a segunda vez por 3 segundos e o motor dará uma resposta visiva de variação efetuada do fim de curso baixo
- Ⓢ** 1. Za pomocą przycisku ▼ ustawić aplikację w pozycji dolnego wyłącznika krańcowego.
- Ⓢ** 2. Naciśnąć przycisk ▼ 6 razy, za każdym razem przez 6 sekund. Po drugim, trzecim, czwartym, piątym i szóstym razie silnik wykaże wizualną informację zwrotną.
- Ⓢ** 3. Ustawić aplikację w wybranym nowym dolnym położeniu krańcowym, posługując się przyciskami ▲ i ▼.
- Ⓢ** 4. Zatwierdzić nowe położenie krańcowe, naciskając dwa razy ▲ w następujący sposób:
- za pierwszym razem przez 0,5 sekundy, silnik nie poruszy się;
 - za drugim razem przez 3 sekundy, silnik wykaże wizualną informację zwrotną potwierdzającą zmianę dolnego wyłącznika krańcowego.

- B** MODIFICA DEL FINE CORSA ALTO - **Ⓢ** CHANGING THE UP LIMIT SWITCH
- Ⓢ** MODIFICATION DE LA FIN DE COURSE HAUTE - **Ⓢ** ÄNDERUNG DES OBEREN ENDSCHALTERS
- Ⓢ** MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA SUPERIOR - **Ⓢ** MODIFICAÇÃO DO FIM DE CURSO ALTO
- Ⓢ** ZMIANA GÓRNEGO WYŁĄCZNIKA KRAŃCOWEGO



- Ⓢ** 1. Posizionare l'applicazione al punto di fine corsa alto usando il pulsante ▲.
- Ⓢ** 2. Premere il pulsante ▲ 6 volte e ogni volta per 6 secondi. Dopo la seconda, terza, quarta, quinta e sesta volta il motore darà un feedback visivo.
- Ⓢ** 3. Posizionare l'applicazione sulla nuova posizione di fine corsa alto desiderata usando i pulsanti ▲ o ▼.
- Ⓢ** 4. Confermare la nuova posizione di fine corsa premendo due volte ▼ come segue:
- la prima volta per 0,5 secondi e il motore non si muoverà;
 - la seconda volta per 3 secondi e il motore darà un feedback visivo di avvenuta variazione del fine corsa alto.
- Ⓢ** 1. Position the application on the UP limit switch using the button ▲.
- Ⓢ** 2. Press the button ▲ 6 times, and each time for 6 seconds. The motor will give visual feedback after the second, third, fourth, fifth and sixth time.
- Ⓢ** 3. Position the application on the desired new UP limit switch position using button ▲ or ▼.
- Ⓢ** 4. Confirm the new limit stop position by pressing twice ▼ as follows:
- the first time for 0.5 seconds and the motor will not move;
 - the second time for 3 seconds and the motor will give visual feedback of the successful change of the UP limit switch.
- Ⓢ** 1. Positionner l'application sur le point de fin de course haute à l'aide du bouton ▲.
- Ⓢ** 2. Appuyer sur le bouton ▲ 6 fois et chaque fois pendant 6 secondes. Après la deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième fois le moteur lancera une rétroaction visuelle.
- Ⓢ** 3. Positionner l'application sur la nouvelle position de fin de course haute souhaitée à l'aide des boutons ▲ ou ▼.
- Ⓢ** 4. Confirmer la nouvelle position de fin de course, en appuyant deux fois sur ▼ comme suit :
- la première fois pendant 0,5 secondes et le moteur ne se déplacera pas ;
 - la seconde fois pendant 3 secondes et le moteur lancera une rétroaction visuelle de variation effectuée de la fin de course haute.

- Ⓢ** 1. Die Anwendung mit der Taste ▲ auf dem oberen Endschanler positionieren.
- Ⓢ** 2. Die Taste ▲ 6 Mal für jeweils 6 Sekunden drücken. Nach dem zweiten, dritten, vierten, fünften und sechsten Mal gibt der Motor eine visuelle Rückmeldung.
- Ⓢ** 3. Die Anwendung mit den Tasten ▲ oder ▼ auf dem gewünschten neuen oberen Endschanler positionieren.
- Ⓢ** 4. Die neue Position des Endschanlers bestätigen, indem die Taste ▼ zwei Mal wie folgt gedrückt wird:
- beim ersten Mal für 0,5 Sekunden und der Motor bewegt sich nicht;
 - das zweite Mal für 3 Sekunden und der Motor gibt eine visuelle Rückmeldung für die erfolgte Änderung des oberen Endschanlers.
- Ⓢ** 1. Coloque la aplicación en el punto de final de carrera superior mediante el botón ▲.
- Ⓢ** 2. Pulse el botón ▲ 6 veces cada vez durante 6 segundos. Después de la segunda, tercera, cuarta, quinta y sexta vez, el motor dará un feedback visual.
- Ⓢ** 3. Coloque la aplicación en la nueva posición deseada de final de carrera superior mediante los botones ▲ o ▼.
- Ⓢ** 4. Confirme la nueva posición de final de carrera pulsando dos veces ▼ del siguiente modo:
- la primera vez pulse durante 0,5 segundos y el motor no se moverá;
 - la segunda vez pulse durante 3 segundos y el motor dará un feedback visual para indicar que se ha modificado el final de carrera superior.
- Ⓢ** 1. Posicionar a aplicação ao ponto de fim de curso alto utilizando o botão ▲.
- Ⓢ** 2. Premir o botão ▲ 6 vezes e a cada vezes por 6 segundos. Após a segunda, terceira, quarta, quinta e sexta vez o motor dará uma resposta visiva.
- Ⓢ** 3. Posicionar a aplicação na nova posição de fim de curso alto pretendida utilizando os botões ▲ ou ▼.
- Ⓢ** 4. Confirmar a nova posição de fim de curso premindo duas vezes ▼ conforme explicado em seguida:
- a primeira vez por 0,5 segundos e o motor não se moverá;
 - a segunda vez por 3 segundos e o motor dará uma resposta visiva de variação efetuada do fim de curso alto.

- Ⓢ** 1. Za pomocą przycisku ▲ ustawić aplikację w pozycji górnego wyłącznika krańcowego.
- Ⓢ** 2. Naciśnąć przycisk ▲ 6 razy, za każdym razem przez 6 sekund. Po drugim, trzecim, czwartym, piątym i szóstym razie silnik wykaże wizualną informację zwrotną.
- Ⓢ** 3. Ustawić aplikację w wybranym nowym górnym położeniu krańcowym, posługując się przyciskami ▲ i ▼.
- Ⓢ** 4. Zatwierdzić nowe położenie krańcowe, naciskając dwa razy ▼ w następujący sposób:
- za pierwszym razem przez 0,5 sekundy, silnik nie poruszy się;
 - za drugim razem przez 3 sekundy, silnik wykaże wizualną informację zwrotną potwierdzającą zmianę górnego wyłącznika krańcowego

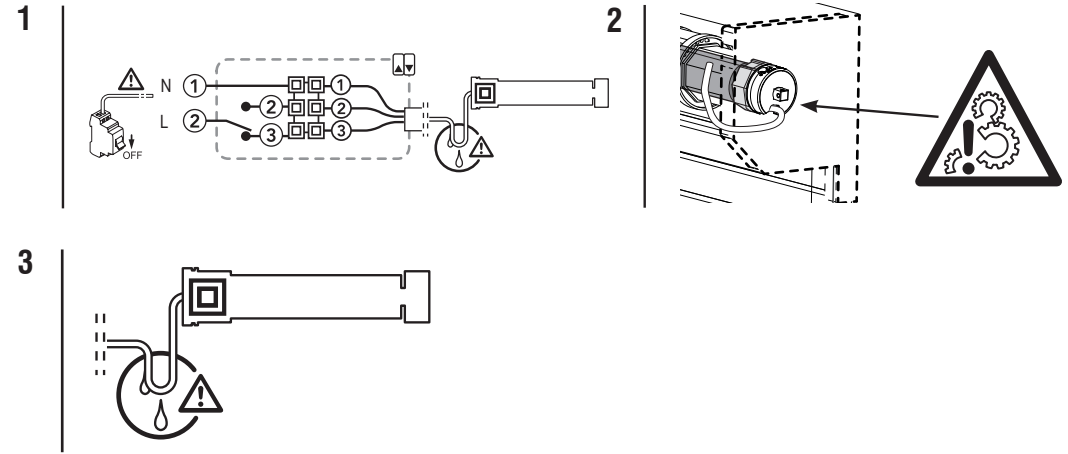
- Ⓢ** RESET TOTALE DELLA MEMORIA DEL MOTORE - **Ⓢ** MOTOR MEMORY TOTAL RESET
- Ⓢ** RAZ TOTALE DE LA MEMOIRE DU MOTEUR - **Ⓢ** VOLLSTÄNDIGES ZURÜCKSETZEN DES SPEICHERS DES MOTORS - **Ⓢ** RESTABLECIMIENTO TOTAL DE LA MEMORIA DEL MOTOR
- Ⓢ** ZERAMENTO TOTAL DA MEMÓRIA DO MOTOR - **Ⓢ** CAŁKOWITY RESET PAMIĘCI SILNIKA



- in paragraph "LIMIT SWITCH ADJUSTMENT". Press buttons ▲ and ▼ together for at least 7 seconds. As you press (which necessarily be uninterrupted for all 7 seconds) the motor will give a first visual feedback after 2 seconds and a second feedback at the end of the 7 seconds. After this operation, the motor will return to factory settings; then repeat the limit switch programming outlined in paragraph "STOP POINTS ADJUSTMENT".
- Ⓢ** Connecter le moteur au clavier de programmation, présent au paragraphe "REGLAGE DES FINS DE COURSE". Appuyer sur les boutons ▲ et ▼ en même temps pendant au moins 7 secondes. Au cours de la pression (qui doit être forcément ininterrompue pendant toutes les 7 secondes) le moteur lancera une première rétroaction visuelle après 2 s et une seconde rétroaction à la fin des 7 secondes. Après cette opération le moteur sera réinitialisé aux paramètres d'usine ; refaire ensuite la programmation des fins de course du paragraphe "REGLAGE DES POINTS D'ARRET".
- Ⓢ** Den Motor an das Programmier-Tastenfeld anschließen, siehe Abschnitt "EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER". Die Tasten ▲ und ▼ gemeinsam für mindesten 7 Sekunden drücken. Während des Drucks (der während der gesamten 7 Sek. ununterbrochen gehalten werden muss) gibt der Motor eine erste visuelle Rückmeldung nach 2 Sek. und eine zweite Rückmeldung nach Ablauf der 7 Sek. Nach diesem Vorgang kehrt der Motor auf die Werkseinstellungen zurück. Dann muss die Programmierung der Endschanler des Abschnitts "EINSTELLUNG DER ENDPOSITIONEN" wiederholt werden.
- Ⓢ** Conecte el motor a la botonera de programación presente en el párrafo «AJUSTE DE LOS FINALES DE CARRERA». Pulse los botones ▲ y ▼ a la vez durante al menos 7 segundos. Mientras se están pulsando los botones (la acción no se debe interrumpir durante los 7 segundos), el motor dará un primer feedback visual tras 2 segundos y otro feedback cuando se completan los 7 segundos. Después de esta operación, el motor volverá a las programaciones de fábrica; luego, repita la programación de los finales de carrera que se indica en el párrafo «AJUSTE DE LOS PUNTOS DE PARADA».
- Ⓢ** Conectar o motor à botoeira de programação, presente no parágrafo "REGULAÇÃO DOS FINS DE CURSO". Premir os botões ▲ e ▼ juntamente por pelo menos 7 segundos. Ao premir os botões (que deve ser forçadamente ininterrupta por todos os 7 segundos) o motor dará uma primeira resposta visual após 2 segundos e uma segunda resposta ao completar os 7 sec. Após esta operação o motor retornará às programações de fábrica; repetir em seguida a programação dos fins de curso do parágrafo "REGULAÇÃO DOS PONTOS DE PARAGEM".

- Ⓢ** Podłączyć silnik do panelu przyciskowego programowania, o której mowa w akapicie "REGULACJA WYŁĄCZNIKÓW KRAŃCOWYCH". Naciśnąć jednocześnie przyciski ▲ i ▼ przez co najmniej 7 sekund. Podczas naciskania (którego nie można przerwać w ciągu tych 7 sekund) silnik wykaże pierwszą wizualną informację zwrotną po 2 sekundach, a drugą po upłynięciu 7 sekund. Po tej operacji silnik powróci do ustawień fabrycznych; powtórz następnie programowanie wyłączników krańcowych z akapitu "REGULACJA PUNKTÓW ZATRZYMANIA".

- Ⓢ** NOTE GENERALI - **Ⓢ** GENERAL NOTES - **Ⓢ** NOTES GENERALES - **Ⓢ** ALLGEMEINE HINWEISE
- Ⓢ** NOTAS GENERALES - **Ⓢ** NOTAS GERAIS - **Ⓢ** OGÓLNE PRZYPISY



- Ⓢ** 1 - Verificare il cablaggio.
- Ⓢ** 2 - Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.
- Ⓢ** 3 - Assicurarsi di prevedere un'ansa di sgocciamento del cavo.
- Ⓢ** 1 - Check the wiring.
- Ⓢ** 2 - Make sure wires do not get in the way of moving parts.
- Ⓢ** 3 - Be sure to provide a cable drip loop.
- Ⓢ** 1 - Vérifier le câblage.
- Ⓢ** 2 - S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
- Ⓢ** 3 - Prévoir une boucle d'égouttement du câble.
- Ⓢ** 1 - Die Verkabelung überprüfen.
- Ⓢ** 2 - Sicherstellen, dass das Kabel nicht mit in Bewegung befindlichen Teilen kollidiert.
- Ⓢ** 3 - Sicherstellen, dass eine Kabelabtropfschleife vorhanden ist.
- Ⓢ** 1 - Comprueben el cableado.
- Ⓢ** 2 - Asegúrese de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
- Ⓢ** 3 - Asegúrese de que el cable forme un bucle de goteo.
- Ⓢ** 1 - Verifique a cablagem.
- Ⓢ** 2 - Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
- Ⓢ** 3 - Certificar-se de formar uma curvatura de gotejamento do cabo.
- Ⓢ** 1 - Sprawdzić okablowanie.
- Ⓢ** 2 - Upewnić się, czy przewód nie znajduje się zbyt blisko części pozostających w ruchu.
- Ⓢ** 3 - Upewnić się, czy zapewniona została pełna ściekowa kabla

- Ⓢ** MANUTENZIONE - **Ⓢ** MAINTENANCE - **Ⓢ** ENTRETIEN - **Ⓢ** WARTUNG
- Ⓢ** MANTENIMIENTO - **Ⓢ** MANUTENÇÃO - **Ⓢ** KONSERWACJA

| Ⓢ Raccomandazioni per l'uso | | |
|--|---|---------------------------------------|
| Questo motore è esente da manutenzione. - Premere ▲ per alzare il prodotto motorizzato - Premere ▼ per abbassare il prodotto motorizzato | | |
| Problemi | Possibili cause | Soluzioni |
| Il prodotto motorizzato non funziona | Si è attivata la protezione da surriscaldamento del motore. | Aspettare il tempo di raffreddamento. |
| Se il prodotto motorizzato non funziona contattare l'assistenza tecnica. | | |

| Ⓢ Recommendations for use | | |
|---|---|---------------------------|
| This motor is maintenance-free. - Press ▲ to raise the motorized product - Press ▼ to lower the motorized product | | |
| Problems | Possible causes | Solutions |
| The motorized product does not work. | The motor's overheating protection tripped. | Wait until it cools down. |
| If the motorized product does not work, contact technical support. | | |

| Ⓢ Conseils d'utilisation | | |
|---|---|---------------------------------------|
| Ce moteur est exempt d'entretien. - Appuyer sur ▲ pour lever le produit motorisé - Appuyer sur ▼ pour baisser le produit motorisé | | |
| Problèmes | Causes possibles | Solutions |
| Le produit motorisé ne fonctionne pas | La protection contre la surchauffe du moteur s'est activée. | Attendre le temps de refroidissement. |
| Si le produit motorisé ne fonctionne pas, n'hésitez pas à contacter l'assistance technique. | | |

| Ⓢ Hinweise | | |
|---|--|----------------------------------|
| Dieser Motor ist wartungsfrei. - Die Taste ▲ drücken, um das motorisierte Produkt nach oben zu fahren - Die Taste ▼ drücken, um das motorisierte Produkt nach unten zu fahren | | |
| Störungen | Mögliche Ursachen | Abhilfen |
| Das motorisierte Produkt funktioniert nicht | Der Überhitzungsschutz des Motors wurde ausgelöst. | Abwarten, bis der Motor abkühlt. |
| Sollte das motorisierte Produkt nicht funktionieren, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst. | | |

| Ⓢ Recomendaciones de uso | | |
|---|---|--|
| Este motor no requiere mantenimiento. - Pulse ▲ para subir el producto motorizado - Pulse ▼ para bajar el producto motorizado | | |
| Problemas | Posibles causas | Soluciones |
| El producto motorizado no funciona | Se ha activado la protección de sobrecalentamiento del motor. | Espere el tiempo necesario para que se enfríe. |
| Si el producto motorizado no funciona, póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica. | | |

| Ⓢ Recomendações de utilização | | |
|---|--|------------------------------------|
| Este motor não precisa de manutenção. - Premir ▲ para elevar o produto motorizado - Premir ▼ para baixar o produto motorizado | | |
| Problemas | Possíveis causas | Soluções |
| O produto motorizado não funciona | Ativou-se a proteção contra sobreaquecimento do motor. | Aguardar o tempo de arrefecimento. |
| Se o produto motorizado não funciona contactar a assistência técnica. | | |

| Ⓢ Zalecenia dotyczące użytkowania | | |
|---|--|-------------------------------|
| Silnik ten nie wymaga konserwacji. - Naciśnąć ▲ aby unieść produkt z napędem - Naciśnąć ▼ aby obniżyć produkt z napędem | | |
| Usterka | Możliwe przyczyny | Naprawa |
| Produkt z napędem nie działa. | Zadziałało zabezpieczenie chroniące silnik przed przegrzaniem. | Odczekać, aż silnik ostygnie. |
| Jeśli produkt nie działa prawidłowo,skontaktować się z serwisem technicznym. | | |

- Ⓢ** NOTE PER LA GARANZIA - **Ⓢ** NOTES ON THE WARRANTY - **Ⓢ** NOTES POUR LA GARANTIE
- Ⓢ** HINWEISE ZUR GARANTIE - **Ⓢ** NOTAS PARA LA GARANTÍA - **Ⓢ** NOTAS SOBRE A GARANTIA
- Ⓢ** PRZYPISY DOTYCZĄCE GWARANCJI

- Ⓢ** Importante: nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti dovuti alla non osservanza delle norme di installazione o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
- Ⓢ** Important: no product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
- Ⓢ** Important: aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvenients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
- Ⓢ** Wichtig: Es wird keine Gewährleistung für das Produkt anerkannt, wenn Fehlfunktionen oder Störungen festgestellt werden, die auf Nichteinhaltung der Installationsanweisungen oder auf Eingriffe durch nicht befugtes oder nicht vom Hersteller anerkanntes Personal zurückzuführen sind. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es unverzüglich vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst durch ein neues ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Ⓢ** Importante: el producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
- Ⓢ** Importante: não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.
- Ⓢ** Ważne: gwarancja produktu traci swą ważność jeśli nieprawidłowe funkcjonowanie produktu spowodowane jest nieprzestrzeganiem przepisów dotyczących sposobu instalowania lub też w wypadku interwencji ze strony personelu, który nie został upoważniony i zatwierdzony przez Producenta. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, aby zapewnić bezpieczeństwo powinien on być wymieniony przez Producenta lub przez personel Jego Serwisu Technicznego.